

Sepher Yetsiat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

Chapter 28

יָבִיטְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-עֲלֵזָר וְאֶת-יִתְחָמָר בְּנֵי-אַהֲרֹן
וְאֶת-בָּנָיו אֲתָם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ-לִי אֶהְיֶה לָּךְ
וְאֶת-בָּנָיו אֲתָם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ-לִי אֶהְיֶה לָּךְ
וְאֶת-בָּנָיו אֲתָם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ-לִי אֶהְיֶה לָּךְ

1. w'atah haq'reb 'eleyak 'eth-'Aharon 'achiyak
w'eth-banayu 'ito mitok b'ney Yis'ra'El l'kahano-li 'Aharon Nadab
wa'Abihu' 'El'azar w'Ithamar b'ney 'Aharon.

Ex28:1 And you bring near to yourself Aharon your brother, and his sons with him,
from among the sons of Yisra'El, to minister as priest to Me --Aharon,
Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aharon's sons.

<28:1> Καὶ σὺ προσαγάγῃς πρὸς σεαυτὸν τὸν τε Ααρων τὸν ἀδελφόν σου
καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἱερατεύειν μοι,
Ααρων καὶ Ναδαβ καὶ Αβιουδ καὶ Ελεαζαρ καὶ Ἰθαμαρ υἱοὺς Ααρων.

1 Kai sy prosagagou pros seauton ton te Aarōn ton adelphon sou
And you lead forward to yourself both Aaron your brother,
kai tous huious autou ek tōn huiōn Israēl hierateuein moi,
and his sons from out of the sons of Israel! to officiate as priest to me -
Aarōn kai Nadab kai Abioud kai Eleazar kai Ithamar huious Aarōn.
Aaron, and Nadab, and Abihu, and Eleazar, and Ithamar - sons of Aaron.

בְּעֶשְׂתֵּית בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחֱיָךְ לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרֶת:
בְּעֶשְׂתֵּית בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחֱיָךְ לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרֶת:

2. W'asiath big'dey-qodesh l'Aharon 'achiyak l'kabod u'thiph'areth.

Ex28:2 You shall make holy garments for Aharon your brother, for glory and for beauty.

<2> καὶ ποιήσεις στολὴν ἁγίαν Ααρων τῷ ἀδελφῷ σου εἰς τιμὴν καὶ δόξαν.

2 kai poiēseis stolēn hagian Aarōn tō adelphō sou eis timēn kai doxan.
And you shall make apparel holy for Aaron your brother, for honor and glory.

וְאָתָּה תְּדַבֵּר אֶל-כָּל-חַכְמֵי-לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה
וְאָתָּה תְּדַבֵּר אֶל-כָּל-חַכְמֵי-לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה
וְאָתָּה תְּדַבֵּר אֶל-כָּל-חַכְמֵי-לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה

3. w'atah t'daber 'el-kal-chak'mey-leb 'asher mile'thiu ruach chak'mah
w'asu 'eth-big'dey 'Aharon l'qad'sho l'kahano-li.

Ex28:3 You shall speak to all the wise in the heart,

whom I have endowed with the spirit of wisdom, that they make Aharon's garments to consecrate him, that he may minister as priest to Me.

<3> καὶ σὺ λάλησον πᾶσι τοῖς σοφοῖς τῇ διανοίᾳ,
οὓς ἐνέπλησα πνεύματος αἰσθήσεως,
καὶ ποιήσουσιν τὴν στολὴν τὴν ἁγίαν Ἀαρων εἰς τὸ ἅγιον, ἐν ᾗ ἱερατεύσει μοι.

3 kai sy lalēson pasi tois sophois tē dianoia,

And you speak to all the wise in thought!

hous eneplēsa pneumatōs aisthēseōs,

whom I filled a spirit of wisdom and perception.

kai poiēsousin tēn stolēn tēn hagian Aarōn eis to hagion,

And they shall make the apparel holy for Aaron, for the holy place,

en hē hierateusei moi.

in which he shall officiate as priest to me.

וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי

4. w'eleh hab'gadim 'asher ya'asu choshen

w'ephod um'il uk'thoneth tash'bets mits'nepheth

w'ab'net w'asu big'dey-qodesh l'Aharon 'achiyak ul'banayu l'kahano-li.

Ex28:4 These are the garments which they shall make:

a breastplate and an ephod and a robe and a tunic of checkered work, a turban and a sash,
and they shall make holy garments for Aharon your brother and his sons,
that he may minister as priest to Me.

<4> καὶ αὗται αἱ στολαί, ἃς ποιήσουσιν· τὸ περιστήθιον καὶ τὴν ἐπωμίδα
καὶ τὸν ποδῆρη καὶ χιτῶνα κοσσυμβωτὸν καὶ κίδαριν καὶ ζώνην·
καὶ ποιήσουσιν στολὰς ἁγίας Ἀαρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερατεύειν μοι.

4 kai hautai hai stolai, has poiēsousin;

And these are the apparels which they shall make;

to peristēthion kai tēn epōmida kai ton podērē

the breast-plate, and the shoulder-piece, and the foot length robe,

kai chitōna kosymbōton kai kidarin kai zōnēn;

and inner garment a fringed, and turban, and belt.

kai poiēsousin stolas hagian Aarōn

And they shall make apparels holy for Aaron

kai tois huiōis autou eis to hierateuein moi.

and to his sons for officiating as priest to me.

וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי
וְהָיָה לְכָל הַחֲכָמִים בְּדִבְרֵי

הוֹיָם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: כ

5. w'hem yiq'chu 'eth-hazahab w'eth-hat'keleth w'eth-ha'ar'gaman
w'eth-tola'ath hashani w'eth-hashesh.

Ex28:5 They shall take the gold and the blue and the purple
and the double-dipped crimson and the fine linen.

<5> καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὸ χρυσίον καὶ τὴν ὑάκινθον καὶ τὴν πορφύραν
καὶ τὸ κόκκινον καὶ τὴν βύσσον. --

5 kai autoi lēmpsontai to chrySION kai tēn huakinthon kai tēn porphyran
And they shall take the gold, and the blue, and the purple,
kai to kokkinon kai tēn bysson. --
and the scarlet, and the linen.

כָּל־אֵלֶּיךָ יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: כ

וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

6. w'asu 'eth-ha'ephod zahab t'keleth w'ar'gaman tola'ath shani
w'shesh mash'zar ma'aseh chosheb.

Ex28:6 They shall make the ephod of gold, of blue and purple
and double-dipped crimson and fine twisted linen, the work of the skillful workman.

<6> καὶ ποιήσουσιν τὴν ἐπωμίδα ἐκ βύσσου κεκλωσμένης, ἔργον ὑφαντὸν ποικιλτοῦ.

6 kai poiēsousin tēn epōmida ek byssou keklōsmenēs,
And they shall make the shoulder-piece from out of linen being twined,
ergon hyphanton poikiltou;
work a woven of an embroiderer.

זָּשָׂתִי כְּתִפּוֹת חֹבֶרֶת יְהִי־לִּי אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבָּר:
7. sh'tey k'thephoth chob'roth yih'yeh-lo 'el-sh'ney q'tsothayu w'chubar.

7. sh'tey k'thephoth chob'roth yih'yeh-lo 'el-sh'ney q'tsothayu w'chubar.

Ex28:7 It shall have two shoulder pieces joined to its two ends, that it may be joined.

<7> δύο ἐπωμίδες συνέχουσai ἔσονται αὐτῷ ἑτέρα τὴν ἑτέραν,
ἐπὶ τοῖς δυσὶ μέρεσιν ἐξερτημέναι.

7 duo epōmides synechousai esontai autō hetera tēn heteran,
Two shoulder-pieces shall be for him, being held together the other to the other,
epi tois dysi meressin exērtēmenai;
upon the two parts attached.

כָּל־אֵלֶּיךָ יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: כ

חִוְחֶשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כִּמְעֻשָׁהּוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:

8. w'chesheb 'aphudatho 'asher `alayu k'ma`asehu mimenu yih'yeh
zahab t'keleth w'ar'gaman w'thola`ath shani w'shesh mash'zar.

Ex28:8 The skillfully woven band, which is on it, shall be like its workmanship, of it:
of gold, of blue and purple and double-dipped crimson and fine twisted linen.

<8> καὶ τὸ ὕφασμα τῶν ἐπωμίδων, ὃ ἐστὶν ἐπ' αὐτῷ,
κατὰ τὴν ποίησιν ἐξ αὐτοῦ ἔσται ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ, καὶ ὑακίνθου
καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου διανενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης.

8 kai to hyphasma tōn epōmidōn, ho estin ep' autō,

And the woven work of the shoulder-pieces which is upon him,

kata tēn poiēsin ex autou estai ek chrysiou katharou

concerning the making of it, shall be from gold pure,

kai huakinthou kai porphyras kai kokkinou dianenēsmenou kai byssou keklōsmenēs.

and blue, and purple, and scarlet being spun, and linen being twined.

וְאֶת־שְׁתֵּי אֲבִנֵי־שֹׁהַם
טוֹלְקֶחֶת עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
וְאֶת־שְׁתֵּי אֲבִנֵי־שֹׁהַם
טוֹלְקֶחֶת עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'laqach'at 'eth-sh'tey 'ab'ney-shoham
uphitach'at `aleyhem sh'moth b'ney Yis'ra'El.

Ex28:9 You shall take two onyx stones
and engrave on them the names of the sons of Yisra'El,

<9> καὶ λήμψῃ τοὺς δύο λίθους, λίθους σμαράγδου,
καὶ γλύψῃς ἐν αὐτοῖς τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,

9 kai lēmpsē tous duo lithous, lithous smaragdou,

And you shall take the two stones – stones of emerald;

kai gluueis en autois ta onomata tōn huiōn Israēl,

and you shall carve on them the names of the sons of Israel.

וְאֶת־שְׁמוֹת הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִיית כְּתוּלָדָתָם:
וְאֶת־שְׁמוֹת הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִיית כְּתוּלָדָתָם:

10. shishah mish'motham `al ha'eben ha'echath
w'eth-sh'moth hashishah hanotharim `al-ha'eben hashenith k'thol'dotham.

Ex28:10 six of their names on the one stone
and the names of the remaining six on the other stone, according to their birth.

<10> ἕξ ὀνόματα ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἓνα καὶ τὰ ἕξ ὀνόματα τὰ λοιπὰ

ἐπὶ τὸν λίθον τὸν δεύτερον κατὰ τὰς γενέσεις αὐτῶν.

10 hex onomata epi ton lithon ton hena kai ta hex onomata ta loipa

Six names upon the stone one, and the six names remaining

epi ton lithon ton deuteron kata tas geneseis autōn.

upon the stone second, according to their births.

מִשְׁכָּנִי אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים
אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים

וְעַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
וְעַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

11. ma`aseh charash 'eben pituchey chotham t'phatach 'eth-sh'tey ha'abanim
'al-sh'moth b'ney Yis'ra'El musaboth mish'b'tsoth zahab ta'aseh 'otham.

Ex28:11 The work of engraver of stone, as the engravings of a signet,
you shall engrave the two stones according to the names of the sons of Yisra'El;
you shall make them to be encircled with settings of gold.

<11> ἔργον λιθουργικῆς τέχνης, γλύμμα σφραγίδος,
διαγλύψεις τοὺς δύο λίθους ἐπὶ τοῖς ὀνόμασιν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

11 ergon lithourgikēs technēs, glymma sphragidos,

A work of a stonecutter's craft, as a carving of a seal

diagluueis tous duo lithous epi tois onomasin tōn huiōn Israēl.

you shall carve the two stones with the names of the sons of Israel.

וְעַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
וְעַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

וְעַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

וְעַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

12. w'sam'at 'eth-sh'tey ha'abanim 'al kith'photh ha'ephod 'ab'ney zikaron
lib'ney Yis'ra'El w'nasa 'Aharon 'eth-sh'motham liph'ney Yahúwah
'al-sh'tey k'thephayut l'zikaron.

Ex28:12 You shall put the two stones on the shoulder pieces of the ephod,
as stones of memorial for the sons of Yisra'El,
and Aharon shall bear their names before אֶת־שְׁמֹתָם on his two shoulders for a memorial.

<12> καὶ θήσεις τοὺς δύο λίθους ἐπὶ τῶν ὤμων τῆς ἐπωμίδος·

λίθοι μνημοσύνου εἰσὶν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ·

καὶ ἀναλήμψεται Ἀαρων τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἔναντι κυρίου
ἐπὶ τῶν δύο ὤμων αὐτοῦ, μνημόσυνον περὶ αὐτῶν.

12 kai thēseis tous duo lithous epi tōn ōmōn tēs epōmidos;

And you shall put the two stones upon the shoulders of the shoulder-piece.

lithoi mnēmosynou eisin tois huiōis Israēl;

stones of memorial They are to the sons of Israel.

kai analēmpsetai Aarōn ta onomata tōn huiōn Israēl enanti kyriou

And Aaron shall lift up the names of the sons of Israel before YHWH

epi tōn duo ōmōn autou, mnēmosynon peri autōn.

upon two shoulders his, as a memorial for them.

:፡፡፡ ጸጉ፡፡፡ ጸፋ፡፡፡ ጸፋ፡፡፡ 13

יג וְעָשִׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב:

13. w'asiath mish'b'tsoth zahab.

Ex28:13 You shall make filigree settings of gold,

◁13> καὶ ποιήσεις ἀσπιδίσκας ἐκ χρυσίου καθαροῦ·

13 kai poiēseis aspidiskas ek chrysiou katharou;

And you shall make bezels from gold pure.

x90 3w03 4x4 3w0x x6913 9Y30 93E x9w9w 2xwY 14

:xh gwwy3-60 xxg03 xqwwq-w-x4 3xx7y

יד ונשתי שרשרת זהב טהור מגבִּלִת תַעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֶׂה עֲבֹת

וְנָתַתָּה אֶת-נִשְׁרֵי הָעִבִּיּוֹת עַל-הַמְּשֻׁבָּצִים: ס

14. ush'tey shar'sh'roth zahab tahor mig'baloth ta'aseh 'otham ma'aseh `aboth

Ex28:14 and two chains of pure gold; you shall make them woven work, a work of cord, and you shall put the corded chains on the filigree settings.

·**14**· καὶ ποιήσεις δύο κροσσωτὰ ἐκ χρυσίου καθαροῦ, καταμεμιγμένα ἐν ἄνθεσιν, ἔργον πλοκῆς· καὶ ἐπιθήσεις τὰ κροσσωτὰ τὰ πεπλεγμένα ἐπὶ τὰς ἀσπιδίσκας κατὰ τὰς παρωμίδας αὐτῶν ἐκ τῶν ἐμπροσθίων. --

14 kai poiēseis duo krossōta ek chrysiou katharou,

And you shall make two bordered fringes from out of gold pure,

katamemigmena en anthesin, ergon plokēs;

being mixed with flowers a work of wreathen.

kai epithēseis ta krossōta ta peplegmena epi tas aspidiskas

And you shall place the bordered fringes **being plaited upon the bezels,**

kata tas parōmidas autōn ek tōn emprosthiōn. --

on their shoulder straps from the front.

ሃገሠዓል ልገሩ ቅዳሳዊ ያወዘ ቅዳሳዊ ጸገራዊ ሃወዘ ጸገራዊ 15

፡ሂጽፋ ቅወጽ ሰፎወኝ ወወሃ ፖካወ ጸሬሃሁ ነፃገባትህ ጸሬሃሁ ያቋ፤

טוּרְעָנִית הָיָה מְשַׁפֵּט מַעֲשֵׂה חָשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אִפְדֵּי תַעֲשׂוּבֵי

וְזָהָב תִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

15. w`asiath choshen mish`pat ma`aseh chosheb k`ma`aseh `ephod ta`asenu
zahab t`keleth w`ar`gaman w`thola`ath shani w`shesh mash`zar ta`aseh `otho.

Ex28:15 You shall make a breastplate of judgment, the work of a skillful workman; like the work of the ephod you shall make it: of gold, of blue and purple and double-dipped crimson and fine twisted linen you shall make it.

<15> καὶ ποιήσεις λογεῖον τῶν κρίσεων, ἔργον ποικιλτοῦ·
κατὰ τὸν ῥυθμὸν τῆς ἐπωμίδος ποιήσεις αὐτό· ἐκ χρυσίου καὶ ὑακίνθου
καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου κεκλωσμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης ποιήσεις αὐτό.

15 kai poiēseis logeion tōn kriseōn, ergon poikiltou;

And you shall make an oracle of the judgments; a work of an embroiderer,
kata ton hrythmon tēs epōmidos

according to the proportion of the shoulder-piece;

poiēseis auto; ek chrysiou kai huakinthou kai porphyras kai kokkinou keklōsmenou
you shall make it from gold, and blue, and purple, and scarlet being twined,
kai byssou keklōsmenēs poiēseis auto.

and linen being twined – you shall make it.

יְהִי כְפֹל וְזֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ
זֶרֶת רָחְבוֹ יְהִי כְפֹל וְזֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ

16. rabu`a yih'yeh kaphul zereth 'ar'ko w'zereth rach'bo.

Ex28:16 It shall be square and folded double, a span in length and a span in width.

<16> τετράγωνον ἔσται, διπλοῦν, σπιθαμῆς τὸ μῆκος καὶ σπιθαμῆς τὸ εὖρος.

16 tetragōnon estai, diploun, spithamēs to mēkos kai spithamēs to euros.

Four-cornered it shall be, doubled; a span the length, and a span the breadth.

יְזַמְלֵאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֶבֶן אֲרֶבֶעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדָם פְּטָדָה
וּבְרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד:
אֶבֶן טוּר אֶדָם פְּטָדָה וְאַחֶרָיָהּ אֶבֶן טוּר אֶרֶז וְאַחֶרָיָהּ אֶבֶן טוּר אֶחָד וְאַחֶרָיָהּ אֶבֶן טוּר אֶחָד

17. umile'ath bo milu'ath 'eben 'ar'ba`ah turim 'aben tur 'odem pit'dah
ubareqeth hatur ha'echad.

Ex28:17 You shall fill settings of stones in it four rows of stones;
the first row shall be a row of ruby, topaz and emerald;

<17> καὶ καθυφανεῖς ἐν αὐτῷ ὕφασμα κατάλιθον τετράστιχον.
στίχος λίθων ἔσται σάρδιον, τοπάζιον καὶ σμάραγδος, ὁ στίχος ὁ εἷς·

17 kai kathyphaneis en autō hyphasma

And you shall interweave in it a woven work

katalithon tetrastichon.

inlaid with precious stones, arranged in four rows.

stichos lithōn estai sardion, topazion kai smaragdos, ho stichos ho heis;

A row of stones shall be sardius, topaz, and emerald – for the row one.

יְהִי הַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וְיָהֳלָם:
יְהִי הַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וְיָהֳלָם

18. w'hatur hasheni nophek sapir w'yahalom.

Ex28:18 and the second row a turquoise, a sapphire and a diamond;

<18> καὶ ὁ στίχος ὁ δεύτερος ἄνθραξ καὶ σάπφειρος καὶ ἱάσπισ·

18 kai ho stichos ho deuterios anthrax kai sappheiros kai iaspis;

And the row second, carbuncle, and sapphire, and jasper.

יִטְוֶהטוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחֲלָמָה: 19

יִטְוֶהטוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחֲלָמָה:

19. w'hatur hash'lishi leshem sh'bo w'ach'lamah.

Ex28:19 and the third row a jacinth, an agate and an amethyst;

<19> καὶ ὁ στίχος ὁ τρίτος λιγύριον, ἀχάτης καὶ ἀμέθυστος·

19 kai ho stichos ho tritos ligyrion, achatēs kai amethystos;

And the row third, amber, and agate, and amethyst.

כְּוַהֲטוֹר הַרְבִּיעִי תִרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם
וְיִשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם: 20

כְּוַהֲטוֹר הַרְבִּיעִי תִרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם

וְיִשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

20. w'hatur har'bi'i tar'shish w'shoham

w'yash'pneh m'shubatsim zahab yih'yu b'milu'otham.

Ex28:20 and the fourth row a beryl and an onyx and a jasper;
they shall be set in gold filigree.

<20> καὶ ὁ στίχος ὁ τέταρτος χρυσόλιθος καὶ βηρύλλιον καὶ ὀνύχιον·

περικεκαλυμμένα χρυσίῳ, συνδεδεμένα ἐν χρυσίῳ ἔστωσαν κατὰ στίχον αὐτῶν.

20 kai ho stichos ho tetartos chrysolithos kai beryllion kai onychion;

And the row fourth, chrysolite, and beryl, and onyx,

perikekalymmena chrysiō, syndedemena en chrysiō

being covered all around in gold and being tied together by gold;

estōsan kata stichon autōn.

let them be according to their row!

כֹּאֲוַהֲבָנִים תִּהְיוּ עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂר
עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתֶם אֵישׁ עַל-שְׁמוֹ תִּהְיוּ לְשָׁנֵי עָשָׂר שְׁבֹט: 21

כֹּאֲוַהֲבָנִים תִּהְיוּ עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂר

עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתֶם אֵישׁ עַל-שְׁמוֹ תִּהְיוּ לְשָׁנֵי עָשָׂר שְׁבֹט:

21. w'ha'abananim tih'yeyan `al-sh'moth b'ney-Yis'ra'El sh'teym `es'reh

`al-sh'motham pituchey chotham 'ish `al-sh'mo tih'yeyan lish'ney `asar shabet.

Ex28:21 The stones shall be according to the names of the sons of Yisra'El: twelve,
according to their names; they shall be like the engravings of a seal,
each according to his name for the twelve tribes.

<21> καὶ οἱ λίθοι ἔστωσαν ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ δέκα δύο

κατὰ τὰ ὀνόματα αὐτῶν· γλυφαὶ σφραγίδων, ἕκαστος κατὰ τὸ ὄνομα,

ἔστωσαν εἰς δέκα δύο φυλάς.

21 kai hoi lithoi **estōsan ek tōn onomatōn tōn huiōn Israēl deka duo**
 And the stones **let be of the names** of the sons of Israel, twelve,
kata ta onomata autōn; glyphai sphragidōn, hekastos
 according to their names! Carvings as seals each;
kata to onoma, estōsan eis deka duo phylas.
 according to the names let them be for the twelve tribes!

22. w'`asiath `al-hachoshen shar'shoth gab'luth ma`aseh `aboth zahab tahor.

Ex28:22 You shall make chains of woven work on the breastplate,
 a work of cords, in pure gold.

22 kai poiēseis ἐπὶ τὸ λογεῖον κροσσούς συμπεπλεγμένους,
 ἔργον ἁλυσιδωτὸν ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ.

22 kai poiēseis **epi to logeion krossous sympeplegmenous,**
 And you shall make upon the oracle a border, being a closely joined,
 ergon **halysidōton ek chrysiou katharou.**
 work a chain of gold pure.

23. w'`asiath `al-hachoshen sh'tey tab'`oth zahab
 w'nathaath `eth-sh'tey hataba`oth `al-sh'ney q'tsoth hachoshen.

Ex28:23 You shall make on the breastplate two rings of gold,
 and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.

24. w'nathatah `eth-sh'tey `abothoth hazahab
 `al-sh'tey hataba`oth `el-q'tsoth hachoshen.

Ex28:24 You shall put the two cords of gold on the two rings at the ends of the breastplate.

25. w'eth sh'tey q'tsoth sh'tey ha`abothoth titen `al-sh'tey hamish'b'tsoth

w'nathatah `al-kith'photh ha'ephod 'el-mul panayu.

Ex28:25 You shall put the two ends of the two cords on the two filigree settings, and put them on the shoulder pieces of the ephod, at the front of it.

26 וְנָתַתָּה אֶת-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֶבֶר הָאֲפֹד בֵּיתָהּ׃

26. w'`asiath sh'tey tab'`oth zahab w'sam'at 'otham `al-sh'ney q'tsoth hachoshen
`al-s'phatho 'asher 'el-`eber ha'ephod bay'thah.

Ex28:26 You shall make two rings of gold and shall place them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is across from the ephod inward.

27 וְנָתַתָּה אֶת-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֶבֶר הָאֲפֹד בֵּיתָהּ׃

כְּזֵוְעֵשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי
כַּתְּפוֹת הָאֲפֹד מִלְּמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעִמָּת מַחְבְּרָתוֹ
מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֲפֹד׃

27. w'`asiath sh'tey tab'`oth zahab w'nathatah 'otham `al-sh'tey kith'photh ha'ephod
mil'matah mimul panayu l'umath mech'bar'to mima'al l'chesheb ha'ephod.

Ex28:27 You shall make two rings of gold and put them on the two shoulder pieces of the ephod from beneath, at its front, near its joining, above the band of the ephod.

28 וְנָתַתָּה אֶת-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֶבֶר הָאֲפֹד בֵּיתָהּ׃

כְּזֵוְעֵשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי
כַּתְּפוֹת הָאֲפֹד מִלְּמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעִמָּת מַחְבְּרָתוֹ
מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֲפֹד׃

28. w'yir'k'su 'eth-hachoshen mitab'`otho 'el-tab'`oth ha'ephod biph'thil
t'keleth lih'yoth `al-chesheb ha'ephod w'lo'-yizach hachoshen me'al ha'ephod.

Ex28:28 They shall bind the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a blue cord, so that it shall be on the band of the ephod, and that the breastplate shall not come loose from the ephod.

29 וְנָתַתָּה אֶת-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֶבֶר הָאֲפֹד בֵּיתָהּ׃

כְּזֵוְעֵשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי
כַּתְּפוֹת הָאֲפֹד מִלְּמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעִמָּת מַחְבְּרָתוֹ
מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֲפֹד׃

29. w'nasa' 'Aharon 'eth-sh'moth b'ney-Yis'ra'El b'choshen hamish'pat
`al-libo b'bo'o 'el-haqodesh l'zikaron liph'ney-Yahúwah tamid.

«29» καὶ λήμψεται Ααρων τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ λογείου τῆς κρίσεως ἐπὶ τοῦ στήθους, εἰσιόντι εἰς τὸ ἅγιον μνημόσυνον ἔναντι τοῦ θεοῦ.

And Aaron shall receive the names of the sons of Israel

upon the oracle of the judgment, upon the breast,

entering into the holy place, as a memorial before the Elohim.

29ā kai thēseis epi to logeion tēs kriseōs tous krossous:

And you shall put the fringes on the breastplate of judgment

you shall put the wreaths on both sides of the breastplate,

and you shall put the two filigree settings on both the shoulders of the ephod

in front.

<30> καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον τῆς κρίσεως τὴν δῆλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν,
καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ στήθους Ααρων, ὅταν εἰσπορεύηται εἰς τὸ ἅγιον ἐναντίον κυρίου·
καὶ οἶσει Ααρων τὰς κρίσεις τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
ἐπὶ τοῦ στήθους ἐναντίον κυρίου διὰ παντός. --

And **you shall place upon the oracle of the judgment,**
tēn dēlōsin kai tēn alētheian, kai estai epi tou stēthous Aarōn,
the Manifestation and the Truth; and they shall be upon the breast of Aaron,
hotan eisporeuētai eis to hagion enantion kyriou;
whenever he should enter into the holy place before YHWH.
kai oisei Aarōn tas kriseis tōn huiōn Israēl epi tou stēthous
And Aaron shall bring the judgments of the sons of Israel upon the breast,
enantion kyriou dia pantos. --
before YHWH always.

31 אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לא וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲיֵל הָאֶפֹּד כָּלִיל תְּכֵלֶת:

31. w'`asiath 'eth-m'`il ha'ephod k'lil t'keleth.

Ex28:31 You shall make the robe of the ephod all of blue.

31 καὶ ποιήσεις ὑποδύτην ποδήρη ὅλον ὑακίνθινον.

31 kai poiēseis hypodytēn podērē holon huakinthinon.

And **you shall make undergarment a foot length robe entirely of blue.**

32 אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לִב וְהָיָה כִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב
מַעֲשֵׂה אֶרֶג כְּפִי תַּחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקְרַע:

32. w'`hayah phi-ro'sho b'thoko saphah yih'yeh l'phiu
sabib ma'aseh 'oreg k'phi thach'ra' yih'yeh-lo lo' yiqare`a.

Ex28:32 there shall be an opening at its top in its middle;
around its opening there shall be a binding of woven work all around,
as the opening of a coat of mail shall be to it, so that it shall not be torn.

32 καὶ ἔσται τὸ περιστόμιον ἐξ αὐτοῦ μέσον, ὥαν ἔχον κύκλῳ τοῦ περιστομίου,
ἔργον ὑφάντου, τὴν συμβολὴν συνυφασμένην ἐξ αὐτοῦ, ἵνα μὴ ῥαγῇ.

32 kai estai to peristomion ex autou meson,

And **shall be the cleft of it in the middle,**

ōan echon kyklō tou peristomiou, ergon hyphantou,

an edge having round about the cleft – a work of a weaver;

tēn symbolēn synyphasmenēn ex autou, hina mē hragē.

in the coupling being woven together of it that it should not be torn.

33 אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לִגְוָעָתְךָ עַל־שׁוּלָיו הַמִּנִּי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמִנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

33. w'`asiath `al-shulayu rimoney t'keleth w'ar'gaman

w'thola`ath shani `al-shulayu sabib upha`amoney zahab b'thokam sabib.

Ex28:33 You shall make on its hem of pomegranates of blue and purple and double-dipped crimson, all around on its hem, and bells of gold between them all around:

〈33〉 καὶ ποιήσεις ἐπὶ τὸ λῶμα τοῦ ὑποδύτου κάτωθεν ὥσεί ἐξανθούσης ῥόας ῥοίσκους ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου διανενησμένου καὶ βύσσου κεκλωσμένης ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κύκλῳ· τὸ αὐτὸ δὲ εἶδος ῥοίσκους χρυσοῦς καὶ κώδωνας ἀνὰ μέσον τούτων περικύκλῳ·

33 kai poiēseis epi to lōma tou hypodytou katōthen

And you shall make upon the hem of the undergarment below,

hōsei exanthousēs hroas hroiskous

as it were of a blossoming pomegranate – figures of pomegranates

ex huakinthou kai porphyras kai kokkinou dianenēsmenou

from out of blue, and purple, and scarlet being spun,

kai byssou keklōsmenēs epi tou lōmatos tou hypodytou kyklō;

and linen being twinked upon the hem of the undergarment round about.

to auto de eidos hroiskous chrysous

And the form of it as the figures of pomegranates of gold,

kai kōdōnas ana meson toutōn perikyklō;

and bells in between these that are surrounding.

34 :גב גב צבוע צבוע-ל שולי המעיל סביב: 34

לד פצמון זקב ורמון פצמון זקב ורמון על-שולי המעיל סביב:

34. pa`amon zahab w'rimon pa`amon zahab w'rimon `al-shuley ham'il sabib.

Ex28:34 a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, all around on the hem of the robe.

〈34〉 παρὰ ῥοίσκον χρυσοῦν κώδωνα καὶ ἄνθινον ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κύκλῳ.

34 para hroiskon chrysoun kōdōna

By the figure of a pomegranate of gold, a bell,

kai anthinon epi tou lōmatos tou hypodytou kyklō.

and flowered work upon the hem of the undergarment round about.

35 :צבוע צבוע-ל שולי המעיל סביב: 35

לד פצמון זקב ורמון פצמון זקב ורמון על-שולי המעיל סביב:

בבאו אל-הקדש לפני יהוה ובצאתו ולא ימות: ס

35. w'hayah `al-'Aharon l'shareth w'nish'ma` qolo

b'bo'o 'el-haqodesh liph'ney Yahúwah ub'tse'tho w'lo' yamuth.

Ex28:35 It shall be on Aharon when he ministers; and its tinkling shall be heard when he enters into the holy place before יהוה and when he comes out so that he shall not die.

〈35〉 καὶ ἔσται Ἀαρων ἐν τῷ λειτουργεῖν ἀκουστή ἡ φωνὴ αὐτοῦ

εἰσιόντι εἰς τὸ ἅγιον ἐναντίον κυρίου καὶ ἐξιόντι, ἵνα μὴ ἀποθάνῃ. --

35 kai **estai Aarōn en tō leitourgein akoustē hē phōnē autou**

And **it shall be of Aaron in the officiating shall be audible his sound**

eisíonti eis to hagion enantíon kyriou kai exíonti, hina mē apothanē. --

entering into the holy place before YHWH, and his exiting, that he might **not** die.

36 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר
וּבִתְחַתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה

36. w'`asiath tsits zahab tahor

uphitach'at `alayu pituchey chotham qodesh laYahúwah.

Ex28:36 You shall make a plate of pure gold and shall engrave on it, like the engravings of a seal, Holy to **אֱלֹהִים**.

<36> καὶ ποιήσεις πέταλον χρυσοῦν καθαρὸν καὶ ἐκτυπώσεις ἐν αὐτῷ ἐκτύπωμα σφραγίδος Ἁγίασμα κυρίου.

36 kai poiēseis petalon chrysoun katharon

And **you shall make a panel gold of pure.**

kai ektypōseis en autō ektypōma sphragidos Hagiasma kyriou.

And **you shall shape on it an impression seal – Sanctified of YHWH.**

37 לְזִשְׁמַתָּ אֹתוֹ עַל-פִּתְּיֵל תְּכֵלֶת
וְהָיָה עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מוֹל פְּנֵי-הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה

37. w'sam'at 'otho `al-p'thil t'keleth

w'hayah `al-hamits'napheth 'el-mul p'ney-hamits'nepheth yih'yeh.

Ex28:37 you shall fasten it on a blue cord, and it shall be on the turban; it shall be at the front of the turban.

<37> καὶ ἐπιθήσεις αὐτὸ ἐπὶ ὑακίνθου κεκλωσμένης, καὶ ἔσται ἐπὶ τῆς μίτρας· κατὰ πρόσωπον τῆς μίτρας ἔσται.

37 kai epithēseis auto epi huakinthou keklōsmenēs,

And **you shall place it upon blue being twined;**

kai estai epi tēs mitras; kata prosōpon tēs mitras estai.

and it shall be upon the mitre – in front of the mitre it shall be.

38 לַח וְהָיָה עַל-מִצַּח אֶהְרֹן וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת-עֹן הַקִּדְשִׁים
אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם

וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרִצּוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

38. w'hayah `al-metsach 'Aharon w'nasa' 'Aharon 'eth-`awon haqadashim
'asher yaq'dishu b'ney Yis'ra'El l'kal-mat'noth qad'sheyhem
w'hayah `al-mits'cho tamid l'ratson lahem liph'ney Yahúwah.

Ex28:38 It shall be on Aharon's forehead, and Aharon shall bear the iniquity of the holy things which the sons of Yisra'El consecrate for all their holy gifts; and it shall always be on his forehead, for acceptance for them before **יהוה**.

<38> καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ μετώπου Ααρων,
καὶ ἔξαρεῖ Ααρων τὰ ἁμαρτήματα τῶν ἁγίων,
ὅσα ἂν ἁγιάσωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, παντὸς δόματος τῶν ἁγίων αὐτῶν·
καὶ ἔσται ἐπὶ τοῦ μετώπου Ααρων διὰ παντός, δεκτὸν αὐτοῖς ἔναντι κυρίου. --

38 kai estai epi tou metōpou Aarōn,
And it shall be upon the forehead of Aaron;
kai exarei Aarōn ta hamartēmata tōn hagiōn,
and Aaron shall lift away the sins of the holy things
hosa an hagasōsin hoi huiōi Israēl,
whatever as much as should sanctify the sons of Israel –
pantos domatos tōn hagiōn autōn;
every gift of their holy things;
kai estai epi tou metōpou Aarōn dia pantos,
and it shall be upon the forehead of Aaron always –
dekton autois enanti kyriou. --
accepted for them before YHWH.

ww x7n7y x7woy ww x7xy7 x77w7 39
:777 7woy 7wox 7777
לט וְשִׁבְצָתָּ הַכֹּתֶנֶת שֶׁשׁ וְעֲשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֶׁשׁ
וְאַבְנֶט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֶקֶם:

39. w'shibats'at hak'thoneth shesh w'`asiath mits'nepheth shesh
w'ab'net ta`aseh ma`aseh roqem.

Ex28:39 You shall weave the tunic of fine linen, and shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of a weaver.

<39> καὶ οἱ κόσυμβοι τῶν χιτῶνων ἐκ βύσσου·
καὶ ποιήσεις κίδαριν βυσσίνην καὶ ζώνην ποιήσεις, ἔργον ποικιλτοῦ.

39 kai hoi kosymbōi tōn chitōnōn ek byssou;
And the fringes of the inner garments shall be of linen;
kai poiēseis kidarin byssinēn
and you shall make a turban fine linen;
kai zōnēn poiēseis, ergon poikiltou.
and a belt you shall make, the work of an embroiderer.

7777777 777 x7woy x7xy7 7wox 7777 77777 40
:x777777 777777 777 7wox x777777

מִלְבָּנִי אֶהְרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת וְעֲשִׂיתָ לָהֶם אֲבִנִּיטִים
וּמִגָּבְעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

40. w'lib'ney 'Aharon ta`aseh kutanoth w'`asiath lahem 'ab'netim
umig'ba`oth ta`aseh lahem l'kabod u'l'thiph'areth.

Ex28:40 For Aharon's sons you shall make tunics; you shall make sashes for them,
and you shall make caps for them, for glory and for beauty.

<40> καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων ποιήσεις χιτῶνας καὶ ζῶνας
καὶ κιδάρεις ποιήσεις αὐτοῖς εἰς τιμὴν καὶ δόξαν.

40 kai tois huiōis Aarōn poiēseis chitōnas kai zōnas

And for the sons of Aaron you shall make inner garments, and belts;

kai kidareis poiēseis autois eis timēn kai doxan.

and turbans you shall make for them for honor and glory.

יָחִיד אֶתְּ אֶת־אֶהְרֹן אַחִיקָה וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ
וּמִשְׁחָה אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִבַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹוּ לִי:

41. w'hil'bash'at 'otham 'eth-'Aharon 'achik w'eth-banayu 'ito
umashach'at 'otham umile'ath 'eth-yadam w'qidash'at 'otham w'kihanu li.

Ex28:41 You shall put them on Aharon your brother and on his sons with him;
and you shall anoint them and fill their hands and consecrate them,
that they may serve as priests to Me.

<41> καὶ ἐνδύσεις αὐτὰ Ααρων τὸν ἀδελφόν σου καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ·
καὶ χρίσεις αὐτοὺς καὶ ἐμπλήσεις αὐτῶν τὰς χεῖρας καὶ ἀγιάσεις αὐτούς,
ἵνα ἱερατεύωσιν μοι.

41 kai endyseis auta Aarōn ton adelphon sou kai tous huiōus autou met' autou;

And you shall put them on Aaron your brother, and his sons with him.

kai chriseis autous kai emplēseis autōn tas cheiras

And you shall anoint them, and you shall fill their hands.

kai hagiaseis autous, hina hierateuōsin moi.

And you shall sanctify them that they should officiate as priests to me.

מִבְּעֵשֶׂה לָהֶם מְכַנְסֵי־בָד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוּהָ
מִמַּתְנִיִּים וְעַד־יְרֵכֵיהֶם יְהִיוּ:

42. wa`aseh lahem mik'n'sey-bad l'kasoth b'sar `er'wah
mimath'nayim w'`ad-y'rekayim yih'yu.

Ex28:42 You shall make for them linen breeches to cover the flesh of nakedness;
they shall be from the loins unto the thighs.

